

Медведь. Г. К. Лапуко

1

00:00 – 00:17

Ну вот меня мать и другие вот это, эвенки, говорили так о... о медведе.

2

00:20 – 00:28

эр	amākāwə	urut	əŋnəkəldu	turōttə
эр	amākā-wə	uru-t	ə-ŋnə-kəldu	turō-t-tə
этот	дедушка-ACC	плохой-INSTR	NEG-HAB-IMPER.2PL	разговаривать-DUR-PNEG

Про медведя нельзя плохо говорить.

3

00:28 – 00:36

urujə	turōnə	əŋnəkəl	nu=
uru-jə	turō-n-ə	ə-ŋnə-kəl	nu
плохой-ACCIN	разговаривать-NMLZ-ACCIN	NEG-HAB-IMPER.2SG	SLIP

nuŋantikīn	turə=	turōttə	urujə
nuŋan-tikī-n	turə	turō-t-tə	uru-jə
3SG-ALL-PS3SG	SLIP	разговаривать-DUR-PNEG	плохой-ACCIN

turōnə

turō-n-ə

разговаривать-NMLZ-ACCIN

Плохое слово, не говори в его сторону плохое слово.

4

00:40 – 00:50

amākā	hinə	dōldīmi	d'awad'aŋān	ōkinmal
amākā	hinə	dōldī-mi	d'awa-d'aŋā-n	ōkin=mal
дедушка	2SG.ACC	слышать-CVCOND	схватить-FUT-3SG	когда=INDEF

Медведь, услышав тебя, когда-нибудь поймает.

5

00:51 – 00:54

ηoləs	ηōlətkəl	nuɟandukin
ηoləs	ηōlə-t-kəl	nuɟan-duki-n
испугать.SLIP	испугаться-DUR-IMPER.2SG	3SG-ABL-PS3SG

Бойся его.

6

00:56 – 01:09

ərə	arčami	ərə	nulgīd'ənə	arčami
ərə	arča-mi	ərə	nulgī-d'ə-nə	arča-mi
этот	встретить-CVCOND	этот	кочевать-IPFV-CVSIM	встретить-CVCOND

aɟiwi	ūčakpi	ujiɟnəkəl
aɟi-wi	ūčak-pi	uji-ɟnə-kəl
это-ACC.RFL	верховой.олень-ACC.RFL	привязать-НАВ-IMPER.2SG

Если встретишь его, кочуя, своего верхового оленя привяжи.

7

01:09 – 01:13

mōnin	təpkəliɟnəkəl
mōni-n	təpkə-li-ɟnə-kəl
RFL-PS3SG	крикнуть-INCH-НАВ-IMPER.2SG

Сам начинай кричать.

8

01:15 – 01:24

aɟi	turōtkəl	nuɟanman
aɟi	turō-t-kəl	nuɟan-ma-n
это	разговаривать-DUR-IMPER.2SG	3SG-ACC-PS3SG

hōt	gunnə
hō-t	gun-nə
сильный(о.проявлении.качества)-ADVZ	сказать-CVSIM

Ругай его сильно, говоря:

9

01:24 – 01:31

ēda	minŋt̪wə	hoktowom	aŋid'aØndə	hoktolim
ēda	min-ŋt̪-wə	hokto-wo-m	aŋi-d'a-Ø-ndə	hokto-l̪-m
зачем	1SG-PROPR-ACC	дорога-ACC-PS1SG	это-IPFV-3PL-2SG	дорога-PROL-PS1SG

girkud'aØndə

girku-d'a-Ø-ndə

ходить-IPFV-NFUT-2SG

«Зачем ты мою дорогу это самое, ходишь по моей дороге?»

10

01:31 – 01:35

hokto	šingī	hərəkə	minŋt̪	hərəkə
hokto	šin-ŋt̪	hərəkə	min-ŋt̪	hərəkə
дорога	2SG-PROPR	отдельный	1SG-PROPR	отдельный

Твоя дорога отдельная, моя дорога отдельная.

11

01:35 – 01:42

hoktodukim	hujōkəl	i
hokto-duki-m	hujō-kəl	i
дорога-ABL-PS1SG	отойти-IMPER.2SG	и

С моей дороги сойди и....

12

01:44 – 01:56

hujōkəl	i	biŋəhi	biŋəhi
hujō-kəl	i	biŋəhi	biŋəhi
отойти-IMPER.2SG	и	быть.CVSIM.SLIP	быть.CVSIM.SLIP

ətəm	əja	urujə	hindū	ōra
ə-t̪-m	ə-ja	uru-jə	hin-dū	ō-ra
NEG-FUTCNT-1SG	NEG-ACCIN	плохой-ACCIN	2SG-DATLOC	сделать-PNEG

Сойди, и я тебе ничего плохого не сделаю».

13

01:56 – 02:01

tukdō	amākāči	hurupkī	hoktoduk
tuk=dō	amākā-či	huru-pkī	hokto-duk
так=FOC	дедушка-ATR	пойти-РНАВ	дорога-ABL

И так медведь уходит с дороги.